

Вяч. Вс. Иванов
(Москва/Лос-Анджелес)

К СЕМАНТИКЕ АЛЕУТСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ (ПРОИЗВОДНЫЕ ТИПА *ВЕЛИЧИНА*)

Среди главных вопросов лексической семантики, в постановку и предварительную наметку возможного решения которых внесла вклад московская группа, где одним из лидеров был несправимо задиристый Игорь, мне всегда представлялась особенно интересной структура параметрических прилагательных, образованных от них параметрических существительных — названий параметров и других лексических пар, сходных с ними по типу смысловых соотношений. Развивая интересные идеи Сепира, московская семантическая группа пришла к выяснению роли того эталона (среднего образца или нормы), сравнение с которым предполагается в значении прилагательных типа *длинный, короткий*. Одной из содержательных задач общей семантики, учитывающей по возможности данные большого числа языков, может стать выявление различий в характере такого эталона, т. е. точки отсчета в подобных словах и в производных от них. Ниже я пробую рассмотреть некоторые алеутские примеры, в которых один из членов двоичной оппозиции описывается с помощью словообразовательного выражения отрицания другого члена: по Сепиру это *linguistically related terms indicating opposites, polar-grading* (Sapir 1963: 132, 147—148), по ранней работе Мельчука — такие антонимы, в которых в определенном месте толкования есть отрицание (Мельчук 1974: 73). Ниже такая выявляемая точка отсчета показана первой и подчеркнута в прототипической паре, набираемой жирным шрифтом.

1. Бинарное противопоставление **новый** — **старый**. Ал. *tagadaʔulukʔ* [tagadagʔulux] ‘ветхий, старый’ Н., 12, 149 (= 309) // taga-da-gʔ-ulux (neg.) В 380¹; концепт «старый» выражен посредством отрицания «нового», как и в

¹ Здесь и далее каждая приводимая алеутская (ал.) форма дается сначала курсивом в кириллическом написании по словарю Нецветова, далее в фонологической транскрипции в квадратных скобках с русским переводом по тому же словарю, после чего указаны его страницы сперва по оригиналу, потом (в скобках) по моему изданию с сокращением Н. = (Нецветов 2010); далее следует после знака // запись морфологической структуры со ссылкой на словарь В = (Bergsland 1994) и в отдельных случаях — этимологический комментарий с указанием словаря FJK = (Forresque, Jakobsen,

следующем слове с помощью другого суффикса (существительного, а не прилагательного) с отрицательным значением: *тагада?а'дах'ь* [tagadaqa'dax'] 'старец' Н., 149 (= 309) // taga-da-qada-x' cf. В 381. Точка отсчета выражена в прилагательном *тага'да?ь* [tagádax'] 'новое' Н., 95 (= 309) // taga-da-x' В 380—381, глагол *тагадасха?та* [tagadasxáx'ta] 'возобновить' Н., 16 (= 309) // taga-da-(t/s)xa-x'ta В 381 (основа предположительно возводится к эскалеутскому и бореальному, ср. праэскимосск. **науи-* 'расти', юпик *науи-b*, инуит *науи-* 'расти', FJK 207, др.-японск. *нири-* 'новый' < алтайск. < нострат. **neu-*: Старостин 1991: 110—111, 148, 279). Нецветов, материалы которого положены в основу настоящей работы, был одним из создателей алеутского языка переводов Библии. Поэтому значительный интерес представляет и принятое им переложение заглавия Ветхого Завета: *zamitamtagadáyulux/x'j* 'Ветхий Завет', Н., 12, 185 (= 308) // zamita-m + taga-da-y(<g^)-ulux, cf. В 350 (в двух разных частях словаря Нецветова использованы разные варианты заимствованного из русского извода церковнославянского существительного Заветъ > zavít/zamít). Точка отсчета выражена в сочетании *c=ави'тамъ тагада'* [zavítamtagadá] 'Новый Завет, New Testament' Н., 96, 185 (= 308) // zavita-m + taga-da-0; нет в В.

2. **Забвение — память:** *угуну?у'лухъ* [ugunug'u'lux] 'память' Н., 108, 199 (= 323) // ugunu-g'-ulux (neg.) В 421: концепт «память» выражен посредством отрицания «забвения». Также в *угуну?алага?та* [ugunug'alaga'x'ta] 'памятовать' Н., 108 (= 323) // ugunu-g'-alag/k-a-x'ta (нет в В); *угуну?ату?у'лухъ* [ugunug'atug'u'lux] 'памятливый' Н., 108 (= 323) // ugunu-qatu-g'-ulux (neg.) В 422. Точка отсчета выражена в *угу'нух'ь* [ugu'nux'] 'забвение' Н., 45 (= 323) // ugunu-x' В 421; ал. *угуну?а?та* [ugunug'a'x'ta] 'забыть' Н., 45 (= 323) // ugunu-g'a-x'ta; *угуну?а'тух'ь* [ugunug'a'tux'] 'забывчивый' Н., 45 (= 323) // ugunu-qatu-x' В 422. Ср. юпик **ava(C)uR* → *ayuR-* 'забыть' FJK 55 (восходит к эскалеутскому).

3. **Длинный/долгий — короткий/краткий:** *адугу'лукъ* [adug'u'lux^] 'сокращенный' Н., 147 (= 181) // /adu-g^ulux^/ulax^/ В 14 (neg.); *аду'лаках'ь* [adu'lakax^] 'кратко' Н., 70 (= 181) // /adu-lakag^0 / (neg.) В 518; *адусха'лаканъ илга'х'тасъ* [adusxa'lakanilga'x'tas] 'кратко сказать' Н., 70 (= 181) // /adu-(t)-sxa-lak/lga-an/ (neg.) + /h/ilga-x'ta-s/ В 14. Отрицательная форма обозначения «долгого-длинного» служит для выражения концепта «краткого, короткого», ср. два противоположных высказывания: *анга'лимъ аду'юлукъ* [anga'limadu'yulux] 'день короткий' Н., 32 (= 207) // /angali-m/ + /adu-y-ulux/ <adu-g'-ulux (neg.), ср. примеры В 14: *анга'лимъ ад'у* [anga'limadu'] 'день долгий' Н., 32 (= 207) // /angali-m/ + /adu/. Точка отсчета выражена в *а'дух'ь* [a'dux'] 'длинный, долгий' Н., 33, 34 (= 181) // /adu-x^/ В 14. Представляет ин-

Карпан 1994) и книги (Старостин 1991). Сокращение neg. относится к суффиксу с отрицательным значением.

терес образование в этом случае в алеутском (как и в других языках) названия параметра — параметрического существительного от этого исходного члена двоичной оппозиции: *аду'сикъ* [adu'six'] 'долгота' Н., 34 (= 181) // adu-(u)si-x^/. Предполагается эскалеутский корень, отраженный в праэскимосском **ауи-т*- 'простирается'? (Mudrak 1989: 61).

4. **Нуждаться** — **быть богатым**: *алака'гигу'лухъ* [alaqa'g'ig'lux] 'богатый' Н., 7 (= 191) // /ala-qag^i-g^(^)-ulux/ (neg.) В 48; отрицательная форма: значение «быть богатым» выражается посредством отрицания глагола «нуждаться». Исходная точка отсчета выражена в *алака'гигу'та* [alaqag^ix^ta] 'иметь нужду' Н., 58 (= 191) // /ala-qag^i-x^ta/ В 48. Ср. *алака'гигу'кингъ* [alaqag^i-ku'qing] 'имею нужду' Н58 (= 191) /ala-qag^i-ku-qing/; *алака'гигу'кухъ* [alaqag^i-kux^] 'имеет нужду' Н., 58 (= 191) // /ala-qag^i-kux^/.

5. **Измена/обман** — **справедливость**. С точки зрения другой системы концептов здесь имеет место градуальная полярность с рядом промежуточных значений. Но для алеутской системы речь идет об отрицании исходной точки отсчета — названии измены, обмана. Отрицательная форма представлена прилагательными: *адалу'гигу'лухъ* [adalu'g'ig^ulux] 'справедливость' Н., 148 (= 178) // /adalu-g^i-g^ulux/ulax/ (neg.) В 12; образовано посредством отрицательного суффикса от этой точки отсчета; *адалу'гулухъ* [adalug^ulux^] 'правда, справедливый' Н., 122, 148 (= 178) // /adalu-g^ulux^/ulax^/ В 12; образовано посредством отрицательного суффикса от той же основы. Она выражена как таковая в глаголе *адалу'ла'та* [adalu^lax^ta] 'изменить' Н., 57 (= 178) // /adalu-la-x^ta/, cf. В 12, и в существительном *адалу'лухъ* [ada^lux] 'измена (обман)' Н., 57 (= 178) // /adalu-x/ В 12. Не исключено, что эта основа унаследована от ностратического (хетт. *idalu-* 'злой, вредный' с лувийским соответствием, тох. *Буоло*, но ср. другие этимологии хеттского слова в (Kloekhorst 2008: 421—422)).

6. **Надежда** — **скорбь**: *унга'и'на'гулухъ* [ungag'i'nag^ulux] 'скорбь' Н., 154 (= 333) // (h)ung-/u(h)ng-ag'i-na-g'-ulux (neg.), ср. В 446—448. Концепт скорби выражен посредством отрицания надежды, которая обозначена именем существительным и прилагательным *ун'и'накъ* [ung'inax'] 'надежда, надежный' Н., 88, 89, 184 (= 333) // un-gi-na-x' В 444, ср. русск. *без-надежный*, вероятно повлиявшее на форму прилагательного в словаре Невцетова.

7. **Видеть** — **быть слепым**. Концепт слепоты обозначается отрицанием зрения: *уку'у'ла'ъ* [ukuqu'lax'] 'слепой' Н., 143, 212 (= 327) // uku-qu-la-x' В 431. Не вполне ясна структура возможного отрицательного оборота: *угла'кахъ* [ugla'kax] 'заочно' Н., 49 (= 327) // ug-lak-a-x', вероятно из **уку-лак*- «не видя» (neg.), но ср. другое объяснение: В 419—420 (*uglagan* 'кроме, помимо, без'). Точка отсчета представлена целой серией форм: *уку'акухъ* [ukug^akux'] 'видно' Н., 13 (= 327) // uku-g'a-kux', В 429—430; *уку'ана* [ukug^ana] 'видимый' Н., 13 (= 327) // uku-g'a-na; *уку'а'та* [ukug^a'x'ta] 'осмотреть' Н., 103 (= 27)

// uku-g'a-x'ta В 430—431; уку?ах'ъ [ukúg'ax'] 'видимый' Н., 13 (= 327) // uku-g'a-x' В 429—430, также слю: 'мъли-тиму'ганъ уку?анъ уку?а [s'l'umi-muganukug'a] 'видимый мирь' Н., 13 (= 302) // slu-muku-ganuku-g'a (из фило-софской алеутской терминологии Нецветова); уку?та'кунгъ [ukux'tákung] 'вижу' Н., 13 (= 327) // uku-x'ta-kung; уку?асъ [uku'qas] 'зрение' Н., 54 (= 327) // uku-qa-s (нет в В); уку?ача?ъ [ukuqacháda] 'видение' Н., 13 (= 327) // uku-qa-t/ch-ada-x' В 431 (Netsvetov' sdataarenotused); слово использовано в алеутском переводе Евангелия от Матфея 14:26; укулга'та [ukulga'x'ta] 'увидеть, усмотреть' Н., 161, 166 (= 327) // uku-lga-x'ta; уку'лу?ъ [uku'lux'] 'зеркало' Н., 53, 210 (= 327) // uku-alug' В 430; укума'та [ukumáx'ta] 'высматривать' Н., 22 (= 327) // uku-ma-x'ta, ср. В 430 (данные Нецветова в этом месте словаря Бергсланда не использованы). Смысл этой бинарной оппозиции раскрывается в приводимом Нецветовым речении: укули?тагаликумъукух'та?а?ила'ка?ъ [ukulix^tagalikumukux^taqag^iláka] 'видя не видеть' Н., 13 (= 327) // uku-lix^ta-gali-ku-muku-x^ta-g^ila-ka-x^, ср. В 505, 524.

8. **Вода** — **безводие/жажда**. В словаре Нецветова предствлены оба эти звена полярной градуальности: та'нга?и?улухъ [tángag^ig^ulux] 'безводие (безводный)' Н., 4 (= 313) // tanga-g^i-g^ulux В 392; та'нгула?ъ [tángulax'] 'жажда' Н., 41 (= 313) // tang-ula-x' В 393 (строение синонима не вполне ясно: та'нгатудгу? [tángatudgux'] 'жаждущий' Н., 41 возможно < *tang-*q/hatudgu-, ср. qatu- «испытывающий жажду»). Точка отсчета выражена в та'нга? [tángax'] 'вода, вино' Н., 15, 14, 207 (= 313) // tanga-x' В 392—393; та:нгасъ [ta:ngas] 'воды' Н., 189 (= 313) // мн. ч. ottanga-(x'); та'нгах' ~ качь... [tángax'...kach] 'водою' Н., 14 (= 313) // [tanga-x'... kad/ch] (вероятно имелся в виду церковный обряд); та'нгамъилуга'нъига'нах'ъ [tángamilugánigánax^] 'вышелъ изъ воды' Н., 23 (= 313) // tanga-m + il-u-gan + iga-na-x^ В 190, 175—176; та'нгамъда?у'лга [tángamdaqúlga] 'водка', vodka" 15, 207 (= 313) // tanga-m + da(g^)-q-ul(a)g-a В 159; твнгамътагада' [tvngamtagadъ] 'вино новое' Н., 14 // tanga-mtaga-da (= 313); выражение библейского языка.

9. **Важничать** — **уничжаться**. Второй член этой бинарной оппозиции выражен посредством отрицания первого: мах'х'ита'си?улухъ [max'ita'-sig^ulux] 'уничжение' Н., 165 (= 288) // ma(-)g^x'i(-)t(-)ta-usi-g^ulux/k (neg.) В 271. Ср. отчетливое противопоставление отрицательной формы и точки отсчета: тхи'нъ мах'х'италага'та [txi'nmax'x'italagax'ta] 'уничжаться', Н., 165 (= 321) // txi'-n + ma(-) x'/g^i(-)t(-)ta-lak/ga-x'ta, итхи'нъ мах'х'ита?та [txinmax^x^itáx^ta] 'важничать', Н., 11 (= 321, там же другие отчасти похожие формы) // txin + max^(x^)it-ax^ta В 271.

10. **Закон** — **беззаконие**. Второй член противопоставления выражается отрицанием точки отсчета: ма'лу?а?и?улухъ [málug^ag^ig^ulux] 'беззаконие' Н., 4 (= 285) // ma-lug'-ag'i-g'-ulux (neg.) В 262 (Нецветов употребил эту

форму в своем переводе псалма 51:13). Точка отсчета раскрывается в таких производных, как: *ма'лу?а?и?ъ* [ma'lug'ag'ix'] 'законник' Н., 149 (= 285) // *ma-alug'-ag'i* В 262; *ма'лу?а?иси?ъ* [ma'lug'ag'isix'] 'законный' Н., 48 (= 285) // *ma-alug'-ag'i-usi-x'* В 262; *ма'лу?а?иси?ъ ая' га?ъ* [ma'lug'ag'isix'aya'gax'] 'законная жена' Н. 48 (= 285) // *ma-alug'-ag'i-usi-x'* + *ayaga-x'* В 262; *малу?у'лагаси?ъ* [malug'u'lagasix'] 'совет' Н., 146 (= 285) // *ma-alug'-ulag-asi-x'* В 263; *малу?улаги?'тасъ* [malug'ulagi'x'tas] 'советоваться' Н., 146 (= 285) // *ma-alug'-ulag-i-x'ta-s* (нет в В).

11. **Конец — бесконечность.** Как и по отношению ко многим другим философским терминам у Нецветова, вероятно воздействие соответствующих русских терминов. Для таких концептов, как бесконечность и вечность, используются отрицательные формы слов, выражающих точку отсчета: *ина'ча?и?улухъ* [inachag'ig'ulux] 'бесконечный, вечный' Н., 4, 24 (= 241) // *ina-cha-g'i-g'-ulux* (слово используется в переводе Нового Завета). Исходная точка отсчета выражена в *инасха?'та* [inasxag'ta] 'кончить, окончить' Н., 68, 101 (= 241) // *ina-sxa-x'ta* В 199; *инаси?ъ* [ina'six'] 'окончание' 101 // *ina-usi-x'* В 199; *инасха?'ах'ъ* [inasxax'ax'] 'кончено' Н., 68 (= 241) // *ina-sxa-x'a-x'*.

Предполагается, что основа восходит к эскалеутскому **ineq*, инуитини^q-, *iner*- 'он это закончил'.

Предложенные пробные этюды позволяют предположить, что исследование форм этого типа может помочь в изучении своеобразия отдельных языков на фоне отдаленно вырисовывающихся общих закономерностей.

Литература

- Мельчук 1974 — Мельчук И. А. Опыт теории лингвистических моделей «Смысл ⇔ Текст». М.: Наука, 1974.
- Нецветов 2010 — Алеутско-русский словарь священника Я. Нецветова // Иванов Вяч. Вс. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. VII, кн. 2. Из истории науки. М.: Знак, 2010. С. 154—350.
- Старостин 1991 — Старостин С. А. Алтайская проблема и проблема происхождения японского языка. М.: Наука, 1991.
- Bergsland 1994 — Bergsland K. Aleut Dictionary. Fairbanks: Aleut University, 1994.
- Forresque, Jakobsen, Kaplan 1994 — Forresque M., Jakobsen S., Kaplan L. Comparative Eskimo Dictionary with Aleut cognates. Fairbanks: University of Alaska, 1994.
- Kloekhorst 2008 — Kloekhorst A. Etymological dictionary of the Hittite inherited lexicon. Leiden: Brill, 2008.
- Mudrak 1989 — Mudrak O. Eskaleutian roots // Shevoroshkin V. (ed.). Reconstructing languages and cultures. Bochum: Stuienverlag Dr. Norbert Brockmeyer, 1989. P. 112—124.
- Sapir 1963 — Sapir E. Selected writings in language, culture and personality. Ed. D. Mandelbaum, Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1963.